

¿Cuándo y cómo conoció Cervantes a doña Catalina, su mujer?

I

Miguel de Cervantes regresó a España, libre de su penoso cautiverio de Argel, a fines de 1580, y estableció su residencia en Madrid. Doña Catalina de Palacios Salazar y Vozmediano, doncella recogida y honesta, con quien casó por Diciembre de 1584, vivía en Esquivias, pueblecito de la Sagra de Toledo. ¿Cómo y en qué ocasión se conocieron y trataron? Esta pregunta se han hecho cuantos han escrito acerca de la vida del Príncipe de los Ingenios Españoles, sin que supiesen darse respuesta satisfactoria.

También yo echaré mi cuarto a espadas, y con la brevedad que requiere el poco espacio de que dispongo, diré lo que he llegado a conjeturar, merced a ciertos datos que encontré en Illescas.

II

A su vuelta del cautiverio, Cervantes reanudó su antiguo trato con algunos poetas de quienes había sido amigo en los felices días de la adolescencia. Especialmente de dos de ellos, de Francisco de Figueroa (*Tirsi*) y Pedro Lafnez (*Damón*), fue, al par que amigo, discípulo; y admirador fervoroso, y bien los elogió en *La Galatea*, publicada en 1585

llamándolos por boca de Calíope "dos soles que alumbran nuestra España" y haciendo a aquella musa terminar su canto con estos versos:

"...Por ellos hasta el cielo me levanto, y sin ellos me corro y avergüenzo: tal es Lafnez, tal es Figueroa, dignos de eterna y de incesable loa."

De Pedro Lafnez, que es de entrambos el que ahora nos interesa, saben los curiosos (gracias a las diligentes investigaciones de Pérez Pastor) que era hijo de Bernardino de Ugarte, aposentador mayor de Palacio de Felipe II; que fue ayuda de cámara del Príncipe D. Carlos hasta su muerte (1568); que, años después, por Mayo de 1581, contrajo matrimonio en Madrid con doña Juana Mozárabe, llamada más comunmente doña Juana Gaitán, y que aun vivía en 10 de marzo de 1584, día en que otorgó cierto poder, pero que murió poco después de esta fecha, porque a 28 del mismo mes ya su hermano Bernardino Ugarte pretendía que el Rey le concediese un juro de por vida que Pedro había disfrutado.

Poco más se sabe de doña Juana Gaitán, y la mitad de ello también se debe a Pérez Pastor. Este incansable erudito averiguó que en Noviembre de 1611 aquella señora había

arrendado una casa en Esquivias y que murió en Madrid a 4 de Octubre de 1527, "calle de las güertas, casas de Pedro Lafnez". Dije la mitad de ello porque la otra mitad de lo que se sabe de doña Juana encuéntrase en el famoso proceso seguido en Valladolid el año 1605 a causa de la muerte de don Gaspar de Ezpeleta. Por sus actuaciones se viene en conocimiento de que doña Juana vivía a esta sazón en la misma casa que Cervantes. Al declarar se llamó "viuda, mujer que fue de Pedro Lafnez", y dijo tener "más de treinta y cinco años" (bien pudo decir "muchos más"); añadió que conocía a Ezpeleta había más de catorce años, "porque visitó en la villa de Madrid a su marido el pagador, el que de tres meses a esta parte también la vió, que la fue a visitar y darle el pésame de la muerte del dicho su marido, porque la había visto en el Carmen en hábito de viuda". Declaró además que el Duque de Pastrana y el Conde de Conçentina la visitaban "por razón de los libros que tiene dirigidos al dicho duque, de las obras del dicho Pedro Lafnez su marido, e que iba a dalle las gracias por ello".

Bien se advierte, pues, que

Dolor de cabeza, náuseas, mareos, etc. son síntomas de un sistema empachado. Evítase usted mismo ese malestar con el uso de las PÍLDORAS DE DAVIS PARA EL HÍGADO. Obran seguramente y sin peligro.

doña Juana había tenido dos maridos: Lafnez, cuyas obras inéditas poseía, y el pagador, muerto recientemente, a quien Ezpeleta había visitado en Madrid había más de catorce años. ¿Quién sería este pagador? Desde luego, persona de menos viso que Lafnez, pues doña Juana, al nombrarse, llamábase viuda del muerto en 1584 y no del fallecido pocos meses atrás. Y ¿qué obras serían aquellas de Pedro Lafnez que su viuda había dedicado al Duque de Pastrana.....? Algún tiempo anduve metido en estas cavilaciones, a las cuales di de mano recordando una linda copla andaluza que exhorta y convida a la pereza en estos tentadores términos:

"No te mates por saber, que el tiempo te enseñará, y no hay cosa más bonita que saber sin preguntar."

III

Por el verano de 1910 me pasé unos días en Illescas (buena playa para tomar el fresco!), examinando a todo mi sabor, gracias a la amable condescendencia del muy culto notario D. Mariano de Aldama, el protocolo de los antiguos escribanos de Esquivias. En él cuando menos podía catarme, a vueltas de hallar muchas interesantes escrituras que he publicado en mi colección de *Nuevos documentos cervantinos hasta ahora inéditos* (Madrid, 1914), tropezaron mis ojos con una firma grande, clara, aun-



La vigilancia es el cuidado, la prudencia y la atención que ponemos en evitar peligros. Para dirigir un buque por entre rompientes y lugares peligrosos es indispensable un experto piloto que sepa salvar los escollos.

En la vida humana ¡cuántas veces los escollos de las enfermedades amenazan nuestra salud! ¡Cuántas veces nos vemos expuestos a una corriente de aire cuya inevitable consecuencia es algún resfriado, catarro, fiebre, neuralgia, dolor de cabeza ó cualquiera otra enfermedad! Apelad entónces al piloto de la vigilancia, a las verdaderas Tabletas Bayer de Aspirina, que son el faro de la salud, el piloto de los enfermos y el vigilante que nos pone a salvo de todos nuestros males físicos. No confiéis en medicinas secretas, ni en substitutos, pues no teneis en ellos garantía alguna de su eficacia. Son falsos guías que no merecen confianza.



ADVERTENCIA IMPORTANTE

Las noticias y artículos concernientes a la guerra europea que se publican en este periódico han sido reproducidas de periódicos de las naciones aliadas en los que se han publicado antes, previa la censura existente en aquellos países.

que mala, que decía: "doña Juana gaitán". No ponderaré la impresión que me produjo este hallazgo: imagínese la quien haya experimentado otras tales. ¿Qué era aquello? Leí apresuradamente. Era..... la escritura de entrega de la dote de doña Juana a Diego de Hondaro, "andante en corte de su majestad", con quien había de contraer nuevas nupcias, joh, inconstancia de los afectos humanos! a los tres meses de la muerte de Pedro Lafnez, cosa legal conforme a lo prevenido en la ley III, título I, libro V de la Nueva Recopilación, derogatoria de la ley de Partida que penaba tales casamientos hechos antes de cumplirse un año desde la muerte del primer-marido. Pasó tal escritura ante Agustín de Castillo, a Junio de 1584, y en el inventario de los bienes dotados (viñas y majuelos, casas con bodega y lagar, etc., todo ello ganado, probablemente, por el marido muerto para holgura y esparcimiento del vivo y más que vivo) figuran las dos partidas signientes:

"Un libro cancionero que dexó el señor pedro lafnez, que sea en gloria, de sus obras, que está tasado en ciento e veinte mil maravedís.

"Otro libro de berso y prosa de engaños y desengaños de amor, compuesto por dicho se-

ñor pedro lafnez, que está apreciado en cinco mil reales."

Estos, a no dudar, son los libros que años más tarde dedicó doña Juana al Duque de Pastrana, si esa era, en efecto, la causa de sus visitas, libros de los cuales (a lo menos, del primero) en la Biblioteca Nacional de París hay más noticia que en España.

IV

La escritura de dote de doña Juana Gaitán da buena luz acerca del probable origen del conocimiento, trato y matrimonio de Miguel de Cervantes con doña Catalina de Palacios Salazar y Vozmediano. Muerto Lafnez en Marzo de 1584 y retirada en Esquivas doña Juana, Cervantes debió ir una o más veces a aquel pueblecito, no sólo a cumplimentar a la viuda del amigo y maestro, sino quizá también a tratar con ella de cómo se podrían dar a la estampa los dos libros, al segundo de los cuales hay una interesante alusión, que se entenderá desde ahora, en *El Pastor de Filida* de Luis Gálvez de Montalvo, novela publicada en 1582.

En Esquivas, como lugar pequeño, se conocía a todo el vecindario en veinticuatro horas, y aun sólo en media yendo el domingo a la misa *pro populo*. A mayor abundamiento,



doña Juana, por señora de buen caudal y por viuda del ayuda de cámara del difunto príncipe D. Carlos, sería muy visitada por las familias encoquetadas del pueblo, ávidas de realzar la hidalgía de su linaje con el trato de personas que oliesen a palacio. Y, por otra parte, aquel forastero "de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque bien proporcionada", y las barbas de oro, que habían de ser de plata algunos años después; aquel forastero—digo—no era un cualquiera: había peleado heroicamente en Lepanto ganando con ello mucha honra, al par que gloriosas heridas, en aquella ocasión, la más alta que vieron los siglos; era, por añadidura, hidalgo y apuesto.....

Así debió de ocurrir el conocimiento de Cervantes y doña Catalina, quienes, tras unos meses de relaciones amorosas, contrajeron matrimonio a 12 de Diciembre de 1584, él, de trein-

ta y siete años cumplidos, y ella de sólo diez y nueve, no obstante lo cual, y por lo tocante a las almas, él fue siempre mozo y ella siempre vieja; que a lo que parece, y salvando cuántos aspectos sea menester, no a todos es concedido el privilegio de estrenar alma nueva cuando nacen.

Así, pasade en breve tiempo la luna de miel, y aun durante ella misma, se convencieron ambos cónyuges de que no habían nacido el uno para el otro, y fué su matrimonio uno de los muchos en que marido y mujer viven en continua experiencia de

"...la soledad de dos-en compañía."

Cervantes no cabía en Esquivias. A doña Catalina le venía grande cualquier rinconcillo de su casa.

Y, naturalmente, no se entendieron!

F. RODRÍGUEZ MARÍN

De la Real Academia Española

Todo muchacho robusto y sano gusta de estar haciendo piruetas y yendo a lugares peligrosos donde se corta y magulla. Por o cual las madres deben tener siempre a mano PAINKILLER de PERRY DAVIS.

República sin mujeres

Hace más de catorce siglos que existe en una península del Mar Egeo una República de monjes que nombran su propio Consejo, gozando especial autonomía, mediante un tributo casi nominal de 112.500 francos.

La península que está muy cerca de Salónica, donde hoy reside un ejército de los aliados, es llamada "Del Monte Ahos," y los griegos la llaman Jalkidiki. En el estrecho istmo que la liga al Continente hay una guardia de 20 albaneses para impedir la entrada de las mujeres y de las gallinas, porque esos frailes son enemigos mortales del bello sexo. Por esto hacen guerra a muerte a las golondrinas, las ratas, las mariposas y a todo sér viviente, por lo que pueda tener de femenino, porque ellos, los frailes, creen que detrás de cada hembra está el diablo. Los frailes son tres mil y cada uno de ellos tiene un acólito que es una especie de paje (!) de

Consejos A Mujeres Enfermas

El caso de esta mujer prueba que existe un remedio para su enfermedad

Habana, Cuba. — "Me es grato escribirle acerca de los resultados que obtuve con sus medicinas y al mismo tiempo para expresarle mi gratitud por los beneficios obtenidos. Le doy a Ud. permiso para que haga el uso que desée de esta carta. Por espacio de cuatro años sufría de los nervios pero después de tomar el Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham para esta nerviosidad sentí un mejoramiento milagroso. Además he usado el Purificador de la Sangre y tengo placer en recomendarlo. Mi sangre estaba en mala condición y se estaba convirtiendo en agua. Tenía granos en la cara, estaba pálida y no podía dormir por las noches. Perdí mi apetito por completo y me volvía una mujer inútil y en una carga para mi familia y mis amigas a pesar de ser todavía joven. Tuve la suerte de que me recomendase el Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham una amiga que me visitaba, y en poco tiempo pude observar una mejoría que me dió nueva vida y ahora soy una mujer completamente sana."—HERMINIA J. DE CALDEREN, Habana 181 antigua, Habana, Cuba.



EL COMPUESTO VEGETAL DE LYDIA E. PINKHAM

ha devuelto la salud a mayor número de mujeres que ningún otro remedio.

DE VENTA EN SU BOTICA.

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO. LYNN, MASS. E. U. de A.

NO PIERDA LA ESPERANZA



¿Tiene Ud. la espalda débil o adolorida?
 ¿Siente Ud. dolor en la espalda cuando se agacha o se incorpora del asiento?
 ¿Es su orina espesa, de color anormal o despiden mal olor?
 ¿Siente Ud. ardor o dificultad al orinar?
 ¿Siente Ud. punzadas reumáticas en los músculos y coyunturas?
 ¿Tiene Ud. los ojos papujos o hidrópicos?
 ¿Nota recrecimiento acuoso en las pantorrillas y piernas?
 ¿Irritación o inflamación en la vejiga?
 ¿Despierta Ud. por las mañanas cansado y sin ambición para emprender las faenas del día?
 ¿Tiene la manía de que no ha de curarse nunca?

No hay que desesperarse, si siente Ud. algunos de los síntomas arriba indicados, es señal de que sus riñones están debilitados y que necesitan una medicina especial para riñones, tales como las Píldoras de Foster, remedio bien conocido en todo el universo y recomendado por millones de personas que lo han usado.

PILDORAS DE FOSTER PARA LOS RIÑONES

Lomos, espalda y cintura, Hallan en ellas su cura.
 De venta en todas las boticas. Enviaremos muestra gratis, franco porte, a quien la solicite.
 FOSTER-McCLELLAN CO.
 (7) BUFFALO, N. Y., E. U. de A.

Cuando muere alguno de los frailes es reemplazado inmediatamente, porque siempre hay centenares de pretendientes, porque eso de vivir a la sombra, sin trabajar, sin luchar y a costa ajena, debe de ser muy cómodo. Los monjes, aunque no trabajan, tienen en las costas vecinas grandes haciendas que los proveen de carne, huevos, hortalizas y cuanto necesitan; y las mujeres, cuya condición es amar a quienes más las desdeña, no piensan sino en los santos padres, a quienes mandan suntuosos regalos.

De admirar es que la Iglesia, los Gobiernos y la Humanidad entera no se hayan con-

dolido de esos seis mil desgraciados que viven en total aislamiento, aunque para divertirse tienen novecientas treinta y cinco iglesias y veinte grandes conventos.

Hasta hace poco tiempo casi todos los frailes eran griegos; sin embargo, entre los veinte grandes conventos, uno es ruso y dos han sido construidos por los soberanos de Servia.

Tomamos los anteriores detalles de la Geografía de Reclus, porque son muy pocos los que los conocen, y hacemos votos por la salvación de esos grandes cantores.

YUSTUS

El arte de hacerse rico

Mr. Harriman, el "Rey de los ferrocarriles", hombre fastuosamente rico, dijo en cierta ocasión: "El hacer millones es bastante fácil: la cuestión es hacer el primero; los demás se hacen solos. Yo reuní mi segundo millón en la décima parte del tiempo y con la centésima parte del trabajo que los primeros quinientos duros."

Otro millonario. Mr. Letson Balliet, pasó una docena de años de penoso y constante trabajo en las humildes profesiones de buhonero, carpintero, maestro de escuela, guarda-frenero, maquinista del tren y tenedor de libros, antes de poder reunir quinientos dólares; pero luego le sopló el viento de la fortuna tan favorablemente que en la mitad de tiempo se vió en posesión de una veintena de minas muy ricas. El El oro entraba en sus arcas a razón de 250.000 al mes.

Mr. James Doyle, que en sus últimos años rechazó 250 millones por la mina de Portland, había pasado muchos años de dependiente de farmacia en Colorado Springs, antes de poder comprar con sus escasos ahorros el asno, el carro y las herramientas de minero para ir en busca de fortuna a

la cuenca minera de Cripple Creek. Y Mr. John W. Gates, que hizo sus millones con el hierro y el acero, ahorró sus primeros quinientos duros trabajando en el campo y después como dependiente en un comercio provinciano.

El famoso inventor sir Hirman Maxin confesaba que hacía mucho tiempo que había cumplido los veinte años cuando vió llegar sus ahorros a los quinientos dólares y esto como resultado de infinidad de ocupaciones diversas desde constructor de coches a afilador.

Mr. Daniel Fayerweather, que hizo gran fortuna en los negocios de cueros, fue labrador, zapatero y vendedor ambulante de artículos de hojalata, antes de encontrar un destino en un almacén de cueros, donde pudo ahorrar el primer medio millón de duros; y Mister Robert Knight, el "Rey del algodón", dueño de quince pueblos y de veintiuna fábricas, reunió su primer dinero trabajando catorce horas diarias en una fábrica de hilados.

Mr. Charles B. Rouss, "el millonario ciego", ahorró los primeros duros trabajando cinco años en un almacén; y Mr. John I. Blair, que llegó a reunir cincuenta millones de duros, comenzó su jornada de millonario cazando ratas almizcladas y conejos y vendiendo las pieles, y Mr. Schwab, que a los cuarenta años cobraba 800.000 duros anuales como director del Trust del Acero y poseía 40 millones de duros en acciones, ahorró los primeros cinco duros siendo obrero de la Compañía Carnegie, veinte años antes.

Cuando vaya a una botica a conseguir una botella de PAINKILLER para calambres y cólicos, examínela y cerciórese de que consigue el legítimo. No hay más que un PAINKILLER, el de PERRY DAVIS.

VERDADES Y MENTIRAS

Pieles humanas—Aplicaciones extrañas

La piel del bohemio Zi ca ha servido, por la voluntad misma

El Hombre "Vigoronado"



UN HOMBRE es sólo tal y cual él mismo se siente.

No espere que nadie le estime en más que él mismo se aprecie.

VIGORON comunica al cuerpo y al espíritu esa energía briosa y duradera que dimana de la perfecta coordinación de las funciones vitales.

Es un tónico que crea, vitaliza y reconstituye. Vigorónese Ud. y sea un hombre real y verdadero. Escójase Ud. en el contraste de la ilustración que precede. ¿Cuál de ambos es Ud.?

El hombre VIGORONADO
 Sonriente, afortunado. (17)
 Todas las farmacias, droguerías, etc., venden VIGORON. No. V-3.

The Sydney Ross Co., New York, U. S. A.

de este célebre guerrero, para hacer un tambor.

Se han clavado sobre las puertas de algunas iglesias restos de las pieles de los daneses.

Se conserva en el Museo Filosófico Institution, en Raiding, un pedazo de piel de Jeremías Bentham.

En la Biblioteca de Buris, San Edmundo, se enseña un libro encuadernado con la piel del asesino Corder.

Un libro que trata de la causa del asesino Carlos Smit, ejecutado el 3 de diciembre de 1817 en New-Castle-On-Tine, tiene una de las tapas forradas con la piel de aquel hombre.

El Dr. Brondeau, médico de la ciudad de Seus, muerto hace algunos años, tenía un calzón hecho con la piel de un turco asesino.

Carta abierta a las víctimas de los riñones



Señoras y señores: Los riñones, debido a su construcción delicada y a su labor constante de filtrar la sangre y librarla de toda clase de impurezas, están más propensos a enfermarse que ningún otro órgano del maravilloso organismo humano. Los síntomas de indisposición de los riñones son muchos y bien conocidos, a saber: dolores de espalda, cintura y caderas; imposibilidad de agacharse y recoger algo del suelo; incontinencia de la orina; dolor o ardor en el conducto, al orinar; asiento o sedimento en los orines, unas veces blanco como almidón y otras veces amarillo como polvo de ladrillo; empañamiento de la vista; orines turbios y de mal olor; debilidad sexual; el orinar a retazos o de gota en gota; el tener que levantarse durante la noche a orinar; frialdad de pies y manos; hinchazón de pies y pantorrillas; cansancio al levantarse por las mañanas; leucorrea o flujo blanco en las señoras y señoritas; pérdida de memoria, etc., etc. Desde el descubrimiento de las Pastillas del Dr. Becker para los riñones y vejiga, hace algunos años, muchas son las personas víctimas de los riñones que las han usado con resultados altamente satisfactorios.

LAS PASTILLAS DEL DR. BECKER para los riñones y vejiga se venden en las droguerías y boticas.



MALARIA

Fiebres y Calofrios

No permita que la enfermedad se le arraigue, cuando se le puede expulsar del sistema con

PAM-ALA

No contiene quinina, Arsenico o drogas peligrosas. Vence frecuentemente al Paludismo cuando fallan otras medicinas.

El Sr. H. Hinnett, de Jacksonville, Calle No. 403, escribe: "La Pam-Ala me curó de Malaria que tuve por cinco meses. Es un medicamento excelente para calofrios y fiebres".

PAM-ALA

EN TODAS LAS DROGUERIAS

Davis & Lawrence Co., Químicos, New York

Toses, Catarros;

A quien se le ocurre
experimental con
medicinas novele-
ras cuando sabe
que la

Emulsión de Scott

ha probado su efi-
cacia por
tres gene-
raciones?



Fortifica
sin alcoholizar el
organismo.

Exija la legítima con
esta marca.

424

Feliz Hallazgo

"Sr. Dr. Richards: No sé verdaderamente cómo demostrar a Ud. mi agradecimiento por el resultado favorable que he obtenido con sus Pastillas y Laxoconfités en la curación de una dispepsia crónica que por espacio de cinco años tanto me ha hecho sufrir: a mí la enfermedad y a mi esposa la tristeza a causa de mi mal. Cansado de tomar remedios sin resultado alguno, me decidí a no tomar más y esperar el fin; pero quiso la casualidad, o mejor dicho el destino, que un día encontrase en una botica una estampa de San Juan Bautista y en ella leí algunos de los síntomas que yo sentía y los cuales se aseguraba ser curados con las

Pastillas del Dr. Richards.

Resolví probar una vez más. ¡Cuánto me alegro de haberlo hecho! Hoy, gracias a Dios y a sus imponderables Pastillas, me encuentro curado de mi terrible enfermedad, por lo que le doy las más expresivas gracias. De Ud. atto. S. S., BUENAVENTURA L. NAVAS." — Empleado del Ferrocarril Central de Buenos Aires, República Argentina

El elefante ejecutado

Ese corpulento animal, tan inteligente, tan dócil, tan sumiso al hombre, tiene a veces ratos que hacen verdaderamente temblar al enorme elefante, pues sus furias siempre traen consigo funestas consecuencias.

Hace poco tiempo, un hermoso ejemplar de estos paquidermos, que formaba parte de un grupo de elefantes de un circo ambulante, mató a su domador durante una representación dada en el pueblo de Kingsport, en Tennesig, Estados Unidos.

Sin que hubiera provocación alguna de parte del domador, ni motivo alguno fundado; sin que nadie pudiera esperar aquel arranque de la fiera, cogió a su amo con la trompa, le levantó en el aire, le arrojó fuertemente al suelo, y allí lo remató, pisoteándolo de una manera feroz, hasta dejarle convertido en una papilla ensangrentada.

Como esta era la octava víctima de sus repentinas furias, las autoridades locales condenaron a muerte al elefante, sentencia que se cumplió en el cercano pueblo de Erwin, a pocos días.

Después de haber probado varios venenos, que no surtieron efecto alguno, y de quererle hacer tragar otros más fuertes que se negaba a tomar, se pensó que la horca era el único medio de poder ejecutar la sentencia. Un par de miles de espectadores presenciaron la original ejecución, para lo cual se montó una potente grúa en una plataforma de ferrocarril.

El animal conoció sin duda el objeto de todos aquellos preparativos, pues luchó desesperadamente, presintiendo el peligro, y no quiso acercarse al patíbulo, y para acercarlo a la vía fué preciso que los demás elefantes del circo le rodeasen, y empujándolo lo llevaron has-

El sentido común indica que un sistema empachado le hará á usted estar enfermo. Conserve la salud usando las **PILDORAS DE DAVIS PARA EL HIGADO**. Pequeñas píldoras, pequeñas dosis. Eficaces.

ta el pie de la plataforma, donde se le echó una fuerte cadena al cuello. La máquina de la grúa funcionó, y el elefante fué suspendido en el aire, pataleando furiosamente durante varios minutos, hasta que murió por estrangulación.

Era un animal sumamente inteligente, bien amaestrado y hacía prodigios en el circo.

EDGAR KNÖHR Y COMPAÑIA

San José - Limón

Ventas al por mayor y al detal

AZUCAR

Pida usted siempre azúcar en los Ingenios de VICTORIA O ARAGÓN y quedará satisfecho con su compra. Se venden estos azúcares en todas partes de Costa Rica; al por mayor en mis oficinas, las cuales están situadas: San José, frente al Royal Bank, Calle del Comercio. En Limón, frente al mercado.

GUILLERMO NIFHAUS

CERVEZA

TRAUBE

LA BEBIDA IDEAL

Agentes en Limón: Costa Rican Soda Water Factory

Hace un placer de la
digestión si se
toma con las comidas

Da vigor a los viejos,
fuerza a los jóvenes y
belleza a las mujeres

Imp. "El Pueblo"